

nicht aber eine Fehlbeurteilung der hier vorliegenden Art.

## VIII. DAS EPA ALS PCT-BEHÖRDE

### 1. Verfahrenssprache

In **J 8/07** (ABI. EPA 2009, 216) reichte der Beschwerdeführer eine internationale Patentanmeldung nach dem PCT in französischer Sprache ein. Diese Anmeldung wurde auf Französisch veröffentlicht. Der Beschwerdeführer legte beim Eintritt in die europäische Phase eine englische Übersetzung der internationalen Patentanmeldung bei und beantragte, dass die Verfahrenssprache ab diesem Zeitpunkt Englisch sein solle.

Für den Fall, dass der Antrag abgewiesen werde, beantragte er, dass das gesamte schriftliche Verfahren einschließlich der Entscheidungen vom EPA in Englisch durchgeführt werde. Die erste Instanz erließ eine Entscheidung, mit der die Anträge des Beschwerdeführers zurückgewiesen wurden. Der Beschwerdeführer legte gegen diese Entscheidung Beschwerde ein.

Die Große Beschwerdekammer beantwortete mit ihrer Entscheidung **G 4/08** Rechtsfragen, die ihr von der Juristischen Beschwerdekammer vorgelegt worden waren, und entschied dabei wie folgt: Wenn eine internationale Patentanmeldung nach dem PCT in einer Amtssprache des EPA eingereicht und veröffentlicht wurde, kann beim Eintritt in die europäische Phase keine Übersetzung dieser Anmeldung in eine andere Amtssprache des EPA, welche dann die Verfahrenssprache werden würde, eingereicht werden. Weder das EPÜ 1973 noch das EPÜ 2000 können so ausgelegt werden, dass dies zulässig wäre. Eine Kollision zwischen den einschlägigen Vorschriften des EPÜ und des PCT besteht nicht.

Zur zweiten Vorlagefrage stellte die Große Beschwerdekammer fest, dass die Organe des EPA im schriftlichen Verfahren zu einer europäischen Patentanmeldung oder zu einer internationalen Anmeldung in der regionalen Phase keine andere Amtssprache des EPA verwenden können als die Verfahrenssprache der Anmeldung gemäß Artikel 14 (3) EPÜ.

## VIII. THE EPO ACTING AS A PCT AUTHORITY

### 1. Language of the proceedings

In **J 8/07** (OJ EPO 2009, 216), an international patent application under the PCT had been filed and published in French. On entry into the European phase before the EPO, the applicant had attached an English translation of the international application, and requested that the language of the future proceedings be English.

If that request were refused, its auxiliary request was that the EPO should use English in all written proceedings and decisions. The first-instance department issued a decision refusing both requests. The applicant appealed against that decision.

The Legal Board of Appeal referred questions to the Enlarged Board of Appeal which the latter answered in case **G 4/08**. It ruled that if an international patent application has been filed and published under the PCT in an EPO official language it is not possible, on entry into the European phase, to file a translation of the application into one of the two others which would then become the language of the proceedings. Neither the EPC 1973 nor the EPC 2000 can be interpreted as allowing that. Nor is there any conflict between EPC and PCT provisions.

On the second question, the Enlarged Board decided that EPO departments cannot use, in written proceedings on a European patent application or an international application in the regional phase, an EPO official language other than the language of proceedings used for the application under Article 14(3) EPC.

l'article 11 RPCR, et non une erreur de jugement telle que celle commise en l'espèce.

## VIII. L'OEB AGISSANT EN QUALITE D'ADMINISTRATION PCT

### 1. Langue de la procédure

Dans l'affaire **J 8/07** (JO OEB 2009, 216), la requérante a déposé en langue française une demande internationale de brevet en vertu du PCT. Cette demande a été publiée en langue française. Lors de l'entrée dans la phase européenne, elle a joint une traduction en anglais de la demande internationale de brevet et a sollicité que la langue de la procédure soit désormais l'anglais.

Si la requête devait être rejetée, la requérante sollicitait, à titre subsidiaire, que toute la procédure écrite, incluant les décisions, soit rédigée par l'OEB dans la langue anglaise. L'instance du premier degré a rendu une décision par laquelle elle déboutait la requérante de ses demandes. La requérante a formé un recours contre cette décision.

La Grande Chambre de recours a répondu dans la décision **G 4/08** aux questions dont elle avait été saisie par la chambre de recours juridique. La Grande Chambre de recours a jugé que lorsqu'une demande internationale de brevet a été déposée et publiée en vertu du PCT dans une langue officielle de l'OEB, il n'est pas possible, lors de l'entrée en phase européenne, de déposer une traduction de la demande dans l'une des deux autres langues qui deviendrait alors la langue de procédure. En effet, tant sous l'empire de la CBE 1973 que de la CBE 2000 les textes ne peuvent être interprétés comme l'autorisant. Il n'y a pas de conflit entre les dispositions de la CBE et du PCT.

En ce qui concerne la deuxième question la Grande Chambre de recours a décidé que les organes de l'OEB ne peuvent utiliser dans la procédure écrite d'une demande européenne de brevet ou d'une demande internationale en phase régionale une des langues officielles de l'OEB autre que celle de la procédure utilisée pour la demande en application de l'article 14(3) CBE.